

ЛЕКЦИЯ 1

ВОЗНИКНОВЕНИЕ, ИСТОРИЯ И ОСОБЕННОСТИ АРАБСКОГО ПИСЬМА

1. Возникновение арабского письма

История арабского письма уходит своими корнями в далекое прошлое. Среди ученых нет единого мнения о времени возникновения арабского письма.

Известно, что прототипом арабского алфавита явилось письмо набатейского языка - диалекта арамейского, который использовался в Северной Аравии (территория современной Иордании) на протяжении почти тысячи лет до начала исламской эры. Очевидно, что древнесирийский также оказал влияние на его развитие. Наиболее ранний образец письма, язык которой можно идентифицировать как арабский, является надпись из Синая, датирующаяся 300 г. н.э.

Появление первой арабской письменности принято условно датировать первым веком хиджры – VII веком н.э. К этому времени арабский алфавит уже практически сложился, хотя и не окончательно. Этот архаичный почерк, достаточно примитивное письмо, был в ходу в Аравии с момента утверждения исламского государства, еще во времена Мухаммеда (*да благословит его Аллах и приветствует*) и первых халифов.

Арабы в период возникновения Ислама читали и писали Коран без точек. Но после того как Ислам распространился в других странах, среди не арабского населения, то при его чтении стали возникать ошибки. В связи с этим возникла необходимость огласовать Коран, расставить в нем точки и знаки.

Первым человеком, который поставил диакритические точки и знаки в Коране, по указанию халифа Али бин Абу Талиба, считается Абу Асвад Дуали. А первым, кто расположил арабские буквы в алфавитном порядке был Наср бин Асым.

В начале исламской эры только два вида шрифтов находились в применении. Первым был строгим геометрическим шрифтом прямоугольной формы и назывался куфическим (от имени города Куфа в Ираке, однако употреблялся до основания этого города). Он использовался при создании первых написанных от руки копий Корана и для украшения архитектурных сооружений в самые первые годы Исламской империи. Другой стиль – насх, имел более округлые курсивные формы и применялся при написании писем и там, где требовалось больше скорости написания, чем утонченность и изящество.

С расцветом Ислама началась новая волна развития арабской культуры и цивилизации. Постепенно арабы улучшали свое письмо, становясь мастерами в его написании.

В дальнейшем арабская каллиграфия как жанр изобразительного искусства стала считаться высшим художественным достижением и «благороднейшим из изящных искусств».

Сам пророк Мухаммад (*да благословит его Аллах и приветствует*), призывал мусульман красиво писать. В одном из его изречений говорится: **«Красота письма для вас – из ключей к существованию».**

Четвертый халиф Али бин Абу Талиб говорил: **«Красивое письмо – это украшение человека», «Обучайте ваших детей красивому письму, поистине оно наслаждение для глаз и радость для души», «Письмо – половина знаний».**

Так каллиграфия как искусство красивого письма заняла особое, почетное место среди разнообразных видов искусства мусульманского мира.

Но подобное почтительное отношение к себе каллиграфия заслужила еще во многом благодаря тому, что священная книга мусульман Коран ниспослана на арабском языке и написана арабским почерком.

Для мусульман переписывание Корана, письменного Слова Господа, - это акт глубокого благочестия, поскольку в исламе искусство неотделимо от веры.

Также нельзя не отметить, что одной из самых важных причин развития арабского письма являлось то, что Ислам не одобрял и даже запрещал изображение живых существ. Поэтому мусульмане посвящали себя именно такому дозволенному религией виду изобразительного искусства, которое удовлетворяло как религиозные их чувства, так и тягу к прекрасному.

В наши дни искусство каллиграфии живет полновесной жизнью в арабском мире и там, где в основе письменности лежит арабский алфавит. Многие народы, обращавшиеся в ислам, но не принявшие арабский язык в качестве повседневного, заимствовали арабский алфавит для собственных языков. Таким образом, сегодня арабское письмо используется при написании многими мусульманскими народами, не имеющими существенных этимологических связей с арабским. Арабский алфавит используется для письма в Иране, Афганистане и Пакистане, а также в Турции до перевода этой системы письма на латинскую графику в 20-м веке. Он также используется в Кашмире, частично на Малайском полуострове и в Ост - Индии. В Африке он получил распространение в Сомали и далее на юг вниз по восточному побережью вплоть до Танзании.

2. Использование арабской графики

В основе письменностей многих языков, не арабской ветки, лежит арабский алфавит. А именно, арабскую графику используют Иранские языки – Персидский, Пушту или Афган; Турецкие языки – Турецкой Оттоманской империи и другие турецкие диалекты, в Азербайджане, на Кавказе, в Туркестане, вплоть до Китая; языки Индийского и Малайского полуостровов – язык *урду* Хиндостана и *древне-малайский*; языки островов Мадагаскара и Коморо; языки Северной Африки – *берберский*; литература на *ал-джамии* средневековой Испании; в Славянской Европе - например, *хорватский* язык; языки негритянских народов Африки – семейства *банту*, такие как *суахили* или *суданские* языки, языки *хауса*, *пель* и *канури*, распространенные в районе озера Чад.

Сложно выявить в точности ареал распространения того или иного арабо-графического письма или даже самого арабского письменного языка. Границы достаточно расплывчаты. Исторические изменения, происходившие в мусульманском мире, такие как завоевание или потеря провинций, приводили также к изменениям письменности. Интересно, что языковые модификации, различные явления в религиозной сфере и эволюция почерка, обусловленные изменениями внутри мусульманского общества, могли происходить параллельно, но не обязательно должны были совпадать. Регресс в отдельных регионах, как, например, реконкиста в Сицилии или в Испании, приводил к отказу или даже к полному отрицанию арабских графизмов. Однако это не касалось арабских надписей, носивших декоративные функции. Известны случаи, когда арабский разговорный язык исчезал из употребления, а письменный, напротив, продолжал активно использоваться как основной язык коммуникаций, поскольку академический арабский язык, в то же время, был распространен на всех исламизированных территориях.

Например, в Юго-Восточной Азии и в Черной Африке экспансия арабской графики сильно опережала распространение арабского разговорного языка. Это явление обусловлено миссионерской функцией арабского языка, как основного орудия для проповеди исламской веры.

На других территориях, где процесс исламизации происходил в гораздо более ранний период, наблюдается отказ от арабской графики в пользу латиницы или даже кириллицы в связи с предпочтением фонетической нотации – как, например, произошло с турецким языком, малайским, малагасийским и африканскими языками.

Таким образом, наблюдаются два феномена – адаптации и/или замещения - адаптация арабской графики к другим письменностям, и вытеснение ее же другой

письменностью (латиница/кириллица). Адаптация арабского письма зачастую была спровоцирована практическими целями, поскольку распространение литературы непременно приводило к ознакомлению широкого круга населения с новым алфавитом.

Культурное доминирование объясняет усиление популярности арабской письменности, которая становится универсальным образом символического выражения в пределах не только арабо-говорящего, но и всего мусульманского мира. Единство языковой системы наилучшим образом могло обеспечить политико-религиозный межнациональный союз. Триумфальное мусульманское общество, адаптируя арабскую письменность, использовало ее как в утилитарных целях (архивы, исторические надписи, монеты, корреспонденция и т.п.), так и в религиозных (копии Корана, религиозные надписи – благопожелательные и заклинательные, различные религиозные трактаты). Почерк тяготел к высокой степени эстетическому и декоративному сопровождению, которое каллиграфом организовывалось в соответствии с определенными категориями красоты. Практика копирования текстов и каллиграфического письма становится видом художественного не-изобразительного искусства, и также наукой, доступной лишь посвященным. Монополия на письменные коммуникации оказалась в руках небольшой элиты. В любом мусульманском обществе стало неизменным правилом почетное отношение к каллиграфам, знатокам письменности.

Еще один фактор повлиял на распространение арабской письменности – это развитие и стремительное расширение бумажного производства на исламских землях, которое началось с 9 века. Бумага постепенно пришла на смену пергамену и папирусу, и таким образом, писчий материал значительно подешевел и стал общедоступен. К тому же, немаловажно, что бумага намного легче пергамена, ее проще хранить и транспортировать. Листы теперь можно было делать различного формата, сворачивать, переплетать, скреплять и перевязывать без ущерба для текста, не боясь деформировать материал. И естественно, что за этим последовал сильный рост корреспонденции и архивных материалов, которые нередко украшались подписями, выполненными в высоко художественной манере.

3. Арабский алфавит

Арабский алфавит состоит из 28 букв. Буквы арабского алфавита характеризуются тем, что каждая из них, в зависимости от ее позиции в слове, имеет несколько графических форм (начертаний): обособленное (самостоятельное); начальное; срединное и конечное.

Из 28 букв алфавита 22 могут соединяться с обеих сторон и имеют четыре графические формы, а 6 букв соединяются только справа и имеют лишь две графические формы.

Буквы соединяются друг с другом с помощью соединительных черточек. Некоторые арабские буквы отличаются друг от друга лишь количеством и местоположением так называемых диакритических точек. Буквы либо не имеют вообще точек, либо имеют одну, две или три точки. Точки могут стоять либо над буквой, либо под ней.

Арабский алфавит изображает только согласные. Гласных букв в арабском языке нет. Есть гласные звуки, которые распадаются на два типа: краткие и долгие.

Для изображения кратких гласных звуков служат значки, которые пишутся над или под теми согласными буквами, после которых идут эти гласные звуки. Эти значки называются огласовками.

- краткий гласный [-а-] обозначается маленькой наклонной черточкой над буквой, которая называется «фатха».
- краткий гласный [-и-] обозначается на письме такой же черточкой под буквой, которая называется «каса».
- краткий гласный [-у-] на письме обозначается надбуквенным значком наподобие запятой. Эта огласовка называется «дамма».
- если после согласного звука нет никакого гласного, то над этой согласной пишется специальный значок отсутствия гласного в виде маленького кружочка, так называемый «сукун».
- имена существительные и прилагательные в арабском языке имеют окончание [ун] (или [ан], [ин]), которое на письме изображается не буквами, а специальной огласовкой над последней буквой слова. Эта огласовка представляет собой сдвоенный значок кратких гласных и называется «танвин».

Кроме кратких гласных, в арабском языке есть долгие гласные. На письме долгота обозначается с помощью так называемых слабых букв (ا [алиф], و [вав], ي [йа]), которые пишутся после букв, имеющих огласовки. Сами «слабые» своих огласовок не имеют и обозначают только долготу предшествующего гласного. При этом, если долгой гласной предшествует краткая гласная [-а-], пишется «алиф», если [-и-], пишется «йа», а если [-у-], пишется «вав».

В транскрипции долготу обозначают прямой черточкой над гласной. Долгота гласного меняет смысл арабского слова, поэтому необходимо очень тщательно

различать в произношении долгие и краткие гласные. Долгие гласные примерно вдвое протяжнее кратких.

В арабском письме удвоение обозначается не повторением буквы, как в русском, а специальным надстрочным значком (◌ْ) над той буквой, которую следует произнести как удвоенный звук.

Явление удвоения согласного звука называется по-арабски «ташдидом» (تَشْدِيدٌ), а значок удвоения «шаддой».

Огласовки [-а-] и [-у-] ставятся над значком удвоения, а огласовка [-и-] ставится или под буквой (сама «шадда» всегда находится над буквой), или ставится под «шаддой».

Некоторые сочетания букв в арабском языке принято писать в виде лигатур. Лигатура – это специальное соединение букв, представляющих собой единый письменный знак. Лигатуры пишутся при стечении в слоге двух или трех высоких букв (ا، ل، ك).